

**\*910.016****ART.-NO. KA 5829 / KA 5830**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Duo Coffee Maker	11
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière Duo	18
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat	25

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Duo-Kaffeautomat

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Gerätedeckel
2. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
3. Schwenkfilter
4. Warmhaltekanne mit Durchbrühdeckel
5. Ein/Aus-Taster
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Anschlussleitung mit Netzstecker

*Ohne Abbildung:*

Kabelaufbewahrungsfach (Geräterückseite)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht

werden.

- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr warm.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank benutzt werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre

## fernzuhalten.

### • Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Die Kanne immer mit dem Durchbrühdeckel verschließen. Die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.

- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Bevor der Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Kabelaufbewahrungsfach**

Auf der Geräterückseite befindet sich ein Kabelaufbewahrungsfach. Vor dem Gebrauch des Gerätes die gewünschte Kabellänge herausziehen.

### **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten sich Geräte mit Warmhaltekanne nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe je Seite mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Allgemein

- An den Wasserbehältern befindet sich jeweils eine doppelte Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die linke Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten. Verbrühungsgefahr!
- Den Gerätedeckel nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!

## Kaffeezubereitung

Die Kaffeezubereitung kann mit nur einer Seite oder beiden Seiten gleichzeitig durchgeführt werden.

- **Wasser einfüllen:**  
Den Gerätedeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.
- **Papierfilter einlegen:**  
In den Schwenkfilter einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

- **Kaffeemehl einfüllen:**  
Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeebohnen zu verwenden.
- **Kanne vorbereiten:**  
Die Kanne mit dem Durchbrühdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet. Die Kanne in das Gerät stellen.
- **Brühvorgang starten:**  
Den Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.
- **Kaffee entnehmen:**  
Den Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Zum Ausgießen des Kaffees den Deckel ca. ½ Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass das Dreieck auf dem Deckel auf Höhe des Ausgießers steht. Nach dem Ausgießen den Deckel im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen.
- Nach dem Brühvorgang schaltet sich das Gerät automatisch ab.
- **Abbrechen des Brühvorganges:**  
Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.
- **Netzstecker ziehen:**  
Nach dem Ende des Brühvorganges den Netzstecker ziehen.

## Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas.
- Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne.
- Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.
- **Wenn das Glas durch einen der nachstehend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert.** Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.
- Daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Erschütterungen, Stöße und starke Temperaturunterschiede vermeiden.
- Nicht mit einem Metall- oder einem anderen harten Gegenstand, z. B. einem Löffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Tuch auswischen. Im Tuch enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, Wasser im Wasserbehälter verbleibt oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich Essig.



- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung jeweils in einen Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Nach ca. 2-3 Minuten das Gerät ausschalten und die Entkalklösung 10 Minuten einwirken lassen. Dann das Gerät wieder einschalten.
- Zur Reinigung jede Seite ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

## Warmhaltekanne:

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne, kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.
- Durchbrühdeckel:  
Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen beim Ausgießen des Wassers mit oder ohne Spülmaschinenreiniger aufsetzen und den Inhalt durch den Deckel laufen lassen. Bei Verwendung von Spülmaschinenreiniger anschließend gründlich mit klarem Wasser spülen.  
Um das Ventil im Durchbrühdeckel zu reinigen, das Ventil eindrücken und warmes Wasser durchlaufen lassen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Duo Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lids (Main unit)
2. Water reservoir with water level indicator
3. Swing-out filter
4. Heat-retaining carafe with drip-through lid
5. On/Off button
6. Rating label (on underside of appliance)
7. Power cord with plug

*Not shown:*

Cable storage compartment (at the rear)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.

- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must not be operated inside a closed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Always close the carafe with its drip-through lid. Do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use, and also**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Cable storage compartment**

There is a cable storage compartment at the rear of the appliance. Pull out the cord to the required length before use.

### **Automatic switch-off**

To save energy, models with a heat-retaining carafe will switch off automatically once the brewing cycle has been completed.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles, using the indicated maximum amount of cold water but without any coffee. Perform this procedure separately for each side. This should also be done if the appliance has not been used for an extended time, and after descaling.

## General information

- The double markings on each of the water reservoirs help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. The scale on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml; the one on the right to smaller-sized cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the machine after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.
- **Warning:** Be careful not to put water into the reservoir immediately after a brewing cycle, as hot steam may escape from the water nozzle. **Danger of scalding!**
- **Caution:** Do **not** attempt to open the lid while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**

## To prepare filter coffee

Coffee can be prepared with one side, or with both sides at the same time.

- **Filling the water reservoir:**  
Open the lid, fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid again.
- **Inserting the paper filter:**  
Open the swing-out filter and insert a **size-4** paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

- **Adding ground coffee:**  
We recommend using finely ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).
- **Preparing the carafe:**  
Place the drip-through lid onto the carafe. If correctly fitted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle. Replace the carafe in the appliance.
- **Starting the filtering process:**  
Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to switch the coffee maker on. The filtering process begins.
- **Removing the carafe:**  
When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter into the carafe, remove the carafe to serve the coffee.  
To pour the coffee, turn the lid counter-clockwise about half a turn so that the arrow on the lid is aligned with the pouring spout.  
After serving, turn the lid clockwise until the two arrows are facing each other.
- The machine will switch off automatically once the brewing cycle is complete.
- **Interrupting the brewing cycle:**  
To interrupt the brewing cycle, press the On/Off button again to turn the appliance off.
- **Switching the coffee maker off:**  
Remove the plug from the wall socket once brewing is complete.

## **Heat-retaining carafe**

- For technical reasons, the screw cap does not make a complete seal. Therefore, always hold the carafe in an upright position.
- **Keeping the coffee hot:** a heat-retaining carafe accumulates heat energy, and the carafe is therefore better filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be maintained as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer.
- The glass flask of the heat-retaining carafe is made of high-quality double-walled glass.
- Any streaks or bubble marks inside the carafe looking like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.
- For better insulation, there is a vacuum between the two walls.
- **In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass carafe implodes because of the vacuum.** This might happen quite some time after the glass carafe has actually been damaged, so that a connection to the actual cause of the damage is not obvious.
- Therefore, do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.

To prevent damage to the glass flask:

- Avoid shocks and large differences in temperature.
- Do not stir liquid inside the carafe with metal objects or other hard implements, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may damage the glass (in the same way as a glass-cutter).
- Do not put in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

## **Descaling**

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- A lengthening of the brewing time, residual water remaining in the container or increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty brewing cycles.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- We recommend using vinegar for descaling.

- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into each of the water reservoirs. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section *To prepare filter coffee*. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- Switch off after 2-3 minutes and let the descaling solution take effect for 10 minutes, then switch on again.
- To clean both sides of the appliance after descaling, operate it a further 2-3 times with cold fresh water only (without using ground coffee).
- **Do not pour descaling agents into enamelled sinks.**

## Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. It may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted.

## *Heat-retaining carafe:*

- Do not dismantle the heat-retaining carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the heat-retaining carafe, fill it with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- Drip-through lid:  
To clean the drip-through lid, it must be fitted before the water (with or without detergent) is poured out, so that the water flows through the lid. If a dishwasher detergent is used, rinse thoroughly with fresh water afterwards. To clean the valve in the drip-through lid, push the valve in and flush with warm water.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.



## **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière Duo

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle (élément principal)
2. Réservoir d'eau avec indicateur du niveau d'eau
3. Porte-filtre pivotant
4. Verseuse isotherme avec couvercle perméable
5. Interrupteur marche/arrêt
6. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
7. Cordon d'alimentation avec fiche

*Non illustré :*

Rangement cordon (dans le support)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas

nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles chauffent pendant l'utilisation et restent chaudes ensuite pendant quelques temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires, - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes

dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Refermez toujours la verseuse isotherme avec son couvercle perméable. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de

fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.

## Compartiment de rangement du cordon

A l'arrière de l'appareil se trouve un compartiment de rangement du cordon d'alimentation. Déroulez la longueur souhaitée de cordon électrique avant utilisation.

## Système d'arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, les modèles de cafetières équipées d'une verseuse isotherme s'arrêtent automatiquement une fois que le cycle de percolation est terminé.

## Avant la première utilisation

Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation ainsi qu'après le détartrage, nettoyez votre cafetière en la faisant fonctionner sur deux ou trois cycles avec la quantité maximale d'eau froide, sans y mettre de café. Effectuez cette procédure séparément pour chaque côté.

## Conseils pratiques

- La double graduation sur chacun des réservoirs d'eau vous permet de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour préparer le nombre de tasses de café désiré. Les repères de gauche correspondent à des grandes tasses (d'environ 125 ml), ceux de droite à des petites tasses. Ne dépassez pas le nombre maximum de tasses indiqué.
- **Attention :** Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Attention :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de

filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

- **Attention :** Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration: **il existe un danger de brûlure.**

## Préparation du café

Le café peut être préparé d'un seul côté ou des deux côtés en même temps.

- **Remplissage du réservoir :**  
Ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise, puis refermez le couvercle.
- **Insertion du filtre en papier :**  
Rabattez les bords d'un filtre en papier n°4, puis placez celui-ci dans le porte-filtre.
- **Dosage du café :**  
Nous vous conseillons d'utiliser une mouture fine. Utilisez environ 6 g (1½ à 2 cuillerées à café) par tasse de 125 ml.
- **Préparation de la verseuse isotherme :**  
Placez le couvercle perméable sur la verseuse. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.  
Placez la verseuse isotherme dans l'appareil.
- **Mise en marche :**  
Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide du bouton marche/arrêt, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre.
- **Retrait de la verseuse :**  
Après le passage complet du café,

retirez la verseuse de l'appareil.  
Pour servir le café, tournez le couvercle d'environ un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la flèche sur le couvercle soit alignée avec le bec verseur.

Après avoir servi le café, tournez le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux flèches se situent l'une en face de l'autre.

- La cafetière s'éteint automatiquement une fois le cycle de percolation terminé.
- **Interruption du cycle de percolation :** Pour interrompre le cycle de percolation, appuyez à nouveau sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.
- **Arrêt de la cafetière :** Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé.

## Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse pleine à la verticale.
- **Maintenir le café chaud :** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum.  
**Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

- L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité.
- Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement utilisation ni le maintien de la température.
- Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.
- **Si le verre est endommagé pour une ou plusieurs des raisons mentionnées ci-dessus, la verseuse peut implorer.** Et cela peut se produire même longtemps après la survenue des dommages.
- Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le liquide à l'intérieur de la verseuse avec un ustensile en métal ou un autre objet dur, comme une cuillère en métal par exemple.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essayez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du cycle de percolation, la présence d'eau résiduelle dans le réservoir ou une amplification du niveau sonore pendant la percolation indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Afin d'éviter une détérioration de votre appareil par le tartre, il est conseillé de le détartrer tous les 30 à 40 cycles.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez ce mélange dans chacun des réservoirs d'eau. Insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter ni café ni thé comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, laissez une ventilation adéquate et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Éteignez l'appareil après 2 à 3 minutes et laissez la solution de détartrage agir pendant 10 minutes, puis rallumez-le.

- Pour nettoyer les deux côtés de l'appareil après le détartrage, faites-le fonctionner de nouveau 2 ou 3 fois en utilisant de l'eau froide et pure (sans café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Afin d'éviter tout risque de chocs électriques, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez jamais dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Videz le marc ou les feuilles de thé, puis nettoyez le porte-filtre.

## Verseuse isotherme :

- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café ou de thé à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une cuillerée à soupe de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures

avant de rincer.

- **Couvercle perméable :**

Pour nettoyer le couvercle perméable, il faut le mettre en place avant de déverser l'eau (avec ou sans détergent), afin que l'eau s'écoule à travers le couvercle. Si un détergent pour lave-vaisselle est utilisé, rincez ensuite abondamment à l'eau fraîche.

Pour nettoyer la valve du couvercle perméable, poussez-la vers l'intérieur et rincez copieusement à l'eau tiède.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

■■■■■ déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes.

Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Duo Koffiezetapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel (Hoofdunit)
2. Watercontainer met waterpeilindicator
3. Zwenkfilter
4. Thermische karaf met doordruipdeksel
5. Aan/uit knop
6. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
7. Snoer met stekker

*Geen afbeelding:*

Snoer opbergruimte (achterkant)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat het schoongemaakt wordt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit met

vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare oppervlakken van de behuizing worden zeer heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Het apparaat mag niet in een gesloten kast gebruikt worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast

gasthuizen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het

netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**
- **Waarschuwing:** Houd kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Sluit de karaf altijd af met de doordruipdeksel. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer, evenals welk ander hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en antislip ondergrond geplaatst wordt dat tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat het apparaat of het netsnoer niet in aanraking komen met hete oppervlakken of andere hittebronnen.
- Laat het netsnoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.

- **Haal altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- Voordat men de deksel van het waterreservoir opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl men het gebruikt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## **Opbergruimte voor het netsnoer**

Aan de achterkant van het apparaat is een opbergruimte voor het netsnoer. Wikkel het snoer af tot de gewenste lengte voor het gebruik.

## **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen schakelen de koffiezetapparaten met een thermische karaf automatisch uit wanneer de brouwcyclus is voltooid.

## Vóór het eerste gebruik

Voordat men voor de eerste keer gaat koffiezetten moet men het apparaat eerst door twee of drie filtercycli laten draaien. Gebruik de maximaal aangegeven hoeveelheid koud water zonder gemalen koffie. Voer deze procedure voor iedere kant afzonderlijk uit. Dit moet men ook doen wanneer het apparaat voor langere periodes ongebruikt is of na het ontkalken.

## Algemene informatie

- De dubbele markeringen op beide waterreservoirs zijn een hulpmiddel om te bepalen hoeveel water u nodig heeft om het benodigde aantal koppen koffie te zetten. Gebruik de linker schaal voor normale maat koppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor de kleinere koppen. Zorg ervoor dat men de maximaal aangegeven hoeveelheid water niet overschrijdt.
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn, schakel dan het koffiezetapparaat na iedere cyclus uit en laat deze voor 5 minuten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water direct na de brouwcyclus, dan kan **er gevaar ontstaan voor verbranding** door heet water of stoom dat uit de tuit ontsnapt.
- **Waarschuwing:** Probeer **nooit** de deksel te openen terwijl het brouwproces aan de gang is: **er is dan gevaar voor verbranding.**

## Het maken van filterkoffie

U kunt koffiezetten aan een kant, of aan beide kanten tegelijk.

- **Vullen van het waterreservoir:**  
Open de deksel. Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water en sluit de deksel.
- **Inleggen van de papieren filter:**  
Plaats een papieren filter van maat **1x4** in de zwenkfilter, vouw eerst de geperforeerde kanten van de filter omlaag.
- **Toevoegen van gemalen koffie:**  
Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen filterkoffie aan, ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels voor een gemiddelde kop (125 ml).
- **Vorbereiden van de karaf:**  
Plaats de doordruipdeksel op de karaf. Wanneer deze correct geplaatst is zal de deksel het drup-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.  
Plaats de karaf in het apparaat.
- **Filterproces starten:**  
Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercyclus begint en het water zal door de filter lopen.
- **Uitnemen van de karaf:**  
Wanneer het filteren klaar is en wanneer al het water door de filterhouder in de karaf gelopen is neemt men de karaf uit het apparaat om de koffie te serveren. Om de koffie te schenken, draait u de deksel ongeveer een halve draai naar links, zodat de pijl op de deksel overeenkomt met de schenktuit.

Draai na het uitschenken de deksel met de klok mee totdat de twee pijltjes tegenover elkaar staan.

- Het koffiezetapparaat zal automatisch uitschakelen wanneer de brouwcyclus is voltooid.
- **Onderbreken van de brouwcyclus:** Om de brouwcyclus te onderbreken, nogmaals op de aan/uit knop drukken om het apparaat uit te schakelen.
- **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:** Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen voltooid is.

## **Thermische karaf**

- Men kan de thermische karaf technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. Daarom de karaf, indien gevuld, altijd rechtop houden.
- **Koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de karaf voor gebruik even met heet water vult zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn (**Wanneer men de karaf maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**).
- De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles.
- Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf.
- Voor een optimale isolatie is er tussen de glaswanden een vacuüm ruimte.
- **In het geval dat het glas door één van de hierboven vermelde redenen**

**beschadigd wordt, bestaat het gevaar dat de glazen binnenfles implodeert.**

Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, lang nadat de binnenfles beschadigd was.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.

Om schade aan de glazen fles te voorkomen:

- Schokken, stoten en grote temperatuurverschillen vermijden.
- Roer de vloeistof in de kan niet om met metalen of andere harde voorwerpen, zoals een metalen lepel.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten. (Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

## **Ontkalken**

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid watergebruik, moeten alle apparaten die heet water gebruiken regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Een langere bereidingstijd, restwater in het reservoir of meer lawaai tijdens het koffiezetten geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan

ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Om eventuele schade te voorkomen raden we sterk aan het apparaat te ontkalken nadat men deze dertig tot veertig keer gebruikt heeft.

- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet dit mengsel in beide waterreservoirs. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in het hoofdstuk *Het maken van filterkoffie*, en laat het apparaat de complete filtercyclus doorlopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men ervoor zorgen dat er genoeg ventilatie is zodat men geen azijndamp inhaleert.
- Zet het apparaat na 2-3 minuten uit en laat de ontkalkingsoplossing gedurende 10 minuten inwerken. Zet het apparaat vervolgens weer aan.
- Om beide kanten van het apparaat na het ontkalken schoon te maken, het apparaat 2-3 keer uitsluitend met schoon, koud water laten doorlopen (zonder gemalen koffie).
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat deze schoongemaakt wordt.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit koffiezetapparaat nooit in water onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg hem goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaak producten.
- Verwijder de papieren filter met de gebruikte koffiedrap en maak de filterhouder schoon met water. De koffiedrap kan gecomposteerd worden.

### *Thermische karaf:*

- Haal de karaf niet uit elkaar, plaats deze nooit in de vaatwasser en dompel hem niet onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermische karaf te verwijderen moet men de karaf met heet water en een eetlepel vaatwasmachine zeep vullen. Schroef de deksel op de karaf en laat deze gedurende een paar uur gesloten. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
- Doordruipdeksel:  
Om het doordruipdeksel te reinigen, moet het worden aangebracht voordat het water (met of zonder reinigingsmiddel) begint te stromen,

zodat het water door het deksel stroomt, Indien u een vaatwasmiddel gebruikt, het deksel na afloop goed omspoelen met schoon water.

Om de afsluiter in het doordrukdeksel te reinigen, drukt u deze in en spoelt u hem schoon met warm water.

## **Afval weggooien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.